

MONTAGEANLEITUNG MOUNTING INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Upgrade Horn 3-5 to 7



Bauteile / Components / Composants

Horn / Horn / Horn



1x

Kolbenbolzen / piston pin / axe de piston



2x

Lagerbolzen / bearing bolt / boulon de palier



1x

Blocker / Blocker / Bloqueur



1x

Stopfen / rubber stopper / bouchon



4x Ø10mm (Version 3)
4x Ø11mm (Version 4 und 5)

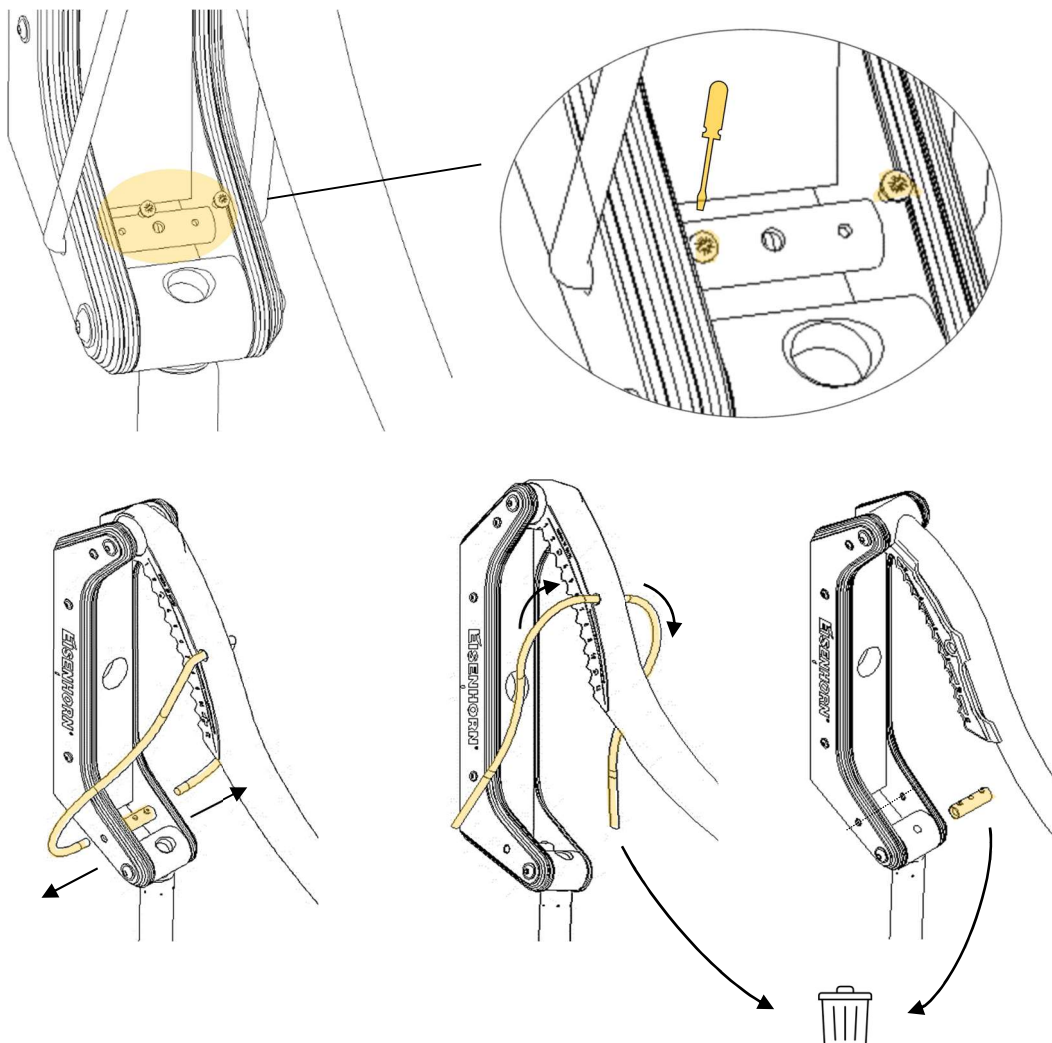
Filzring / felt ring / anneau en feutre



2x

DEMONTAGE / DISASSEMBLY / DÉMONTAGE

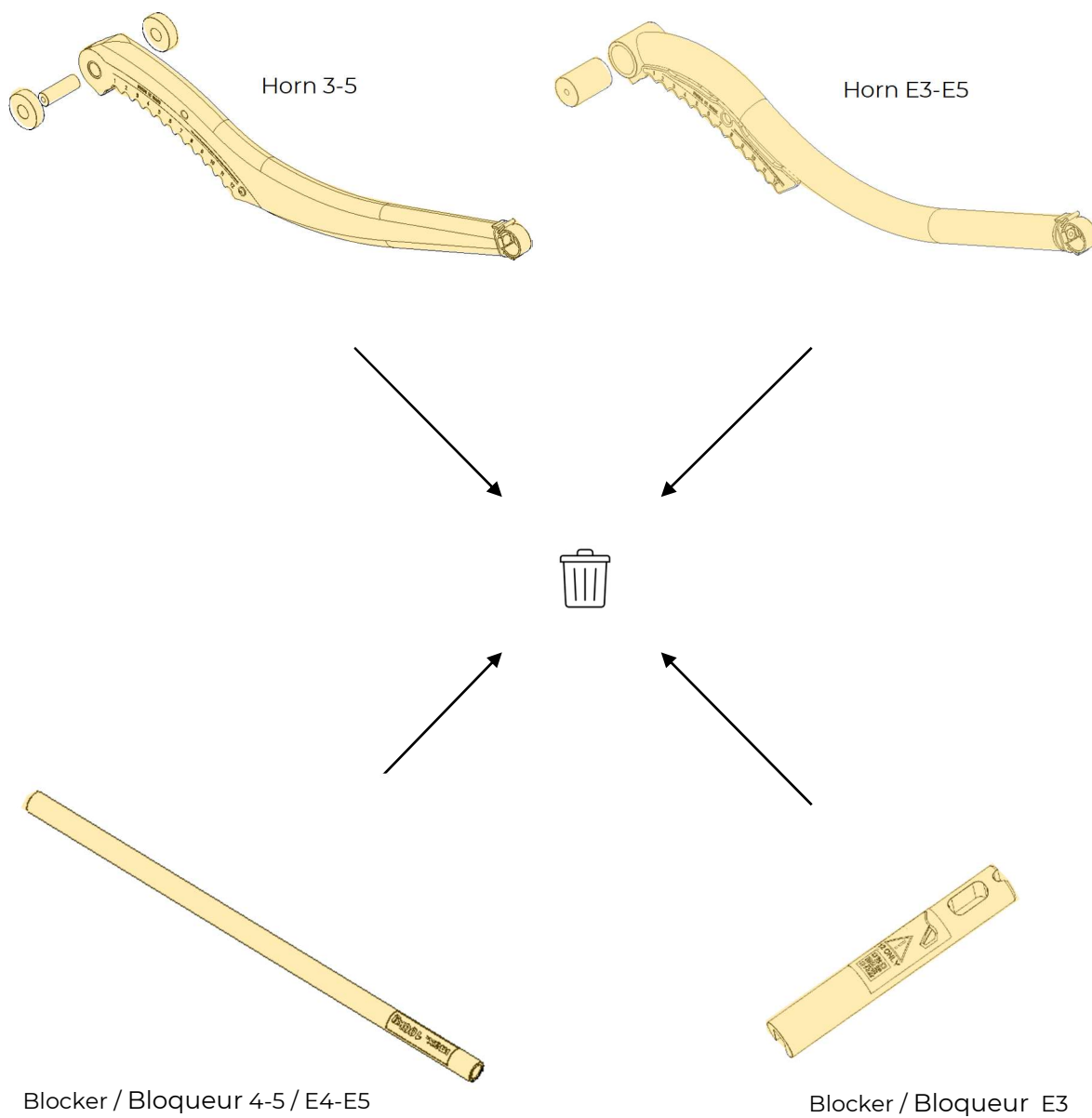
1. Rückhalteseil und Seilklemme demontieren und entsorgen / dismantle and dispose of the rubber rope and rope clamp / démonter la corde de retenue et le bloqueur de corde et les éliminer



2. Anschlagbolzen und Horn demontieren / dismantling the stop bolt and the Horn / démonter les boulons de butée et le Horn

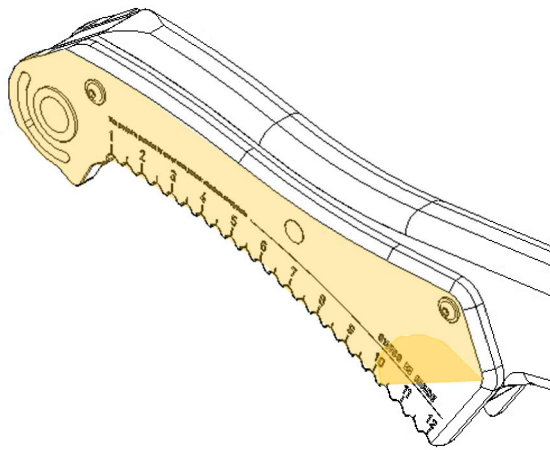


3. Horn, Lagerbolzen, Distanzringe und Blocker entsorgen / dispose of Horn, bearing pin, spacer rings, and Blocker / éliminer la Horn, le boulon de palier, les bagues d'écartement et le Bloqueur

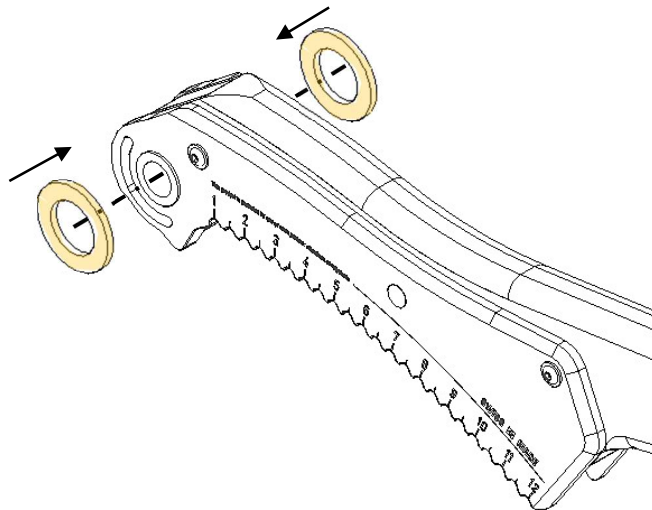


Montage / ASSEMBLY / MONTAGE

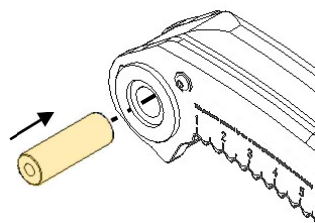
4. Schutzfolie abziehen / remove protective film / retirer le film de protection



5. Filzringe aufkleben / stick on felt rings / coller les anneaux de feutre



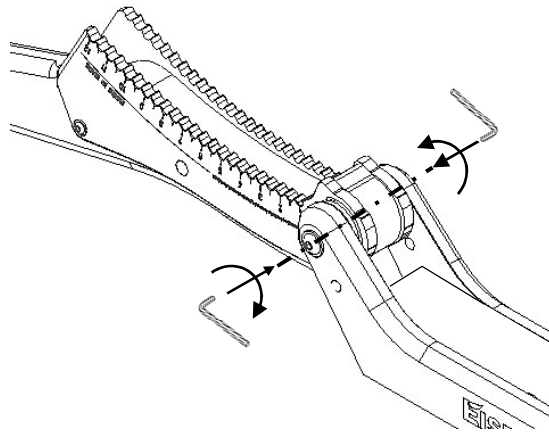
6. Lagerbolzen montieren / fitting bearing bolt / monter le boulon de palier



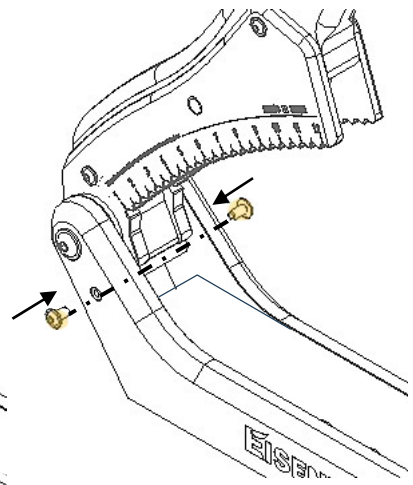
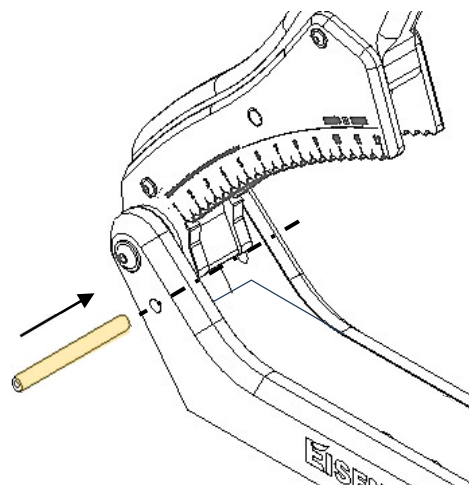
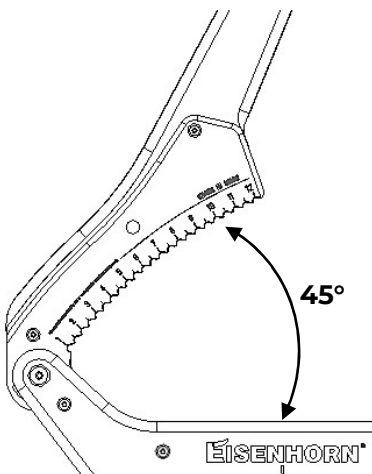
7. Horn montieren und Schrauben festziehen / mounting the Horn and tighten the screws / monter le Horn et serrer les vis



Anzugmoment 10-12Nm
Tightening torque 10-12Nm
Couple de serrage 10-12Nm

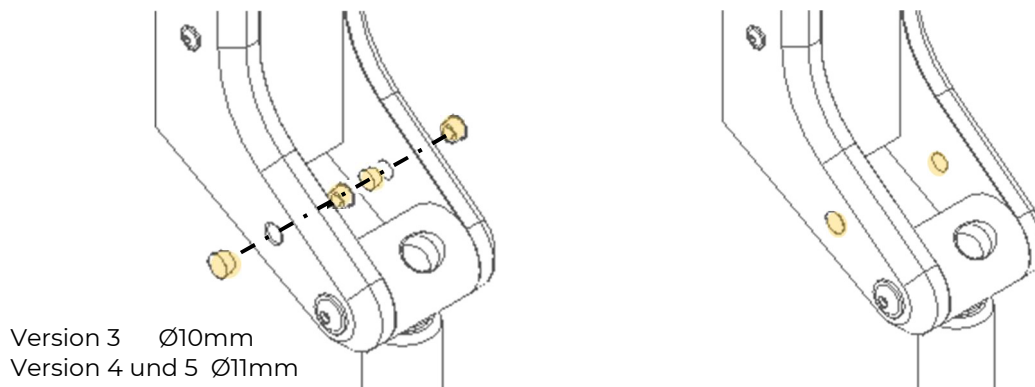


8. Anschlagbolzen montieren / fitting the stop bolt / monter les boulons de butée



Anzugmoment 3Nm (nicht zu stark festziehen)
Tightening torque 3Nm (do not overtighten)
Couple de serrage 3Nm (ne pas trop serrer)

9. Stopfen montieren / fit the rubber stopper / monter le bouchon

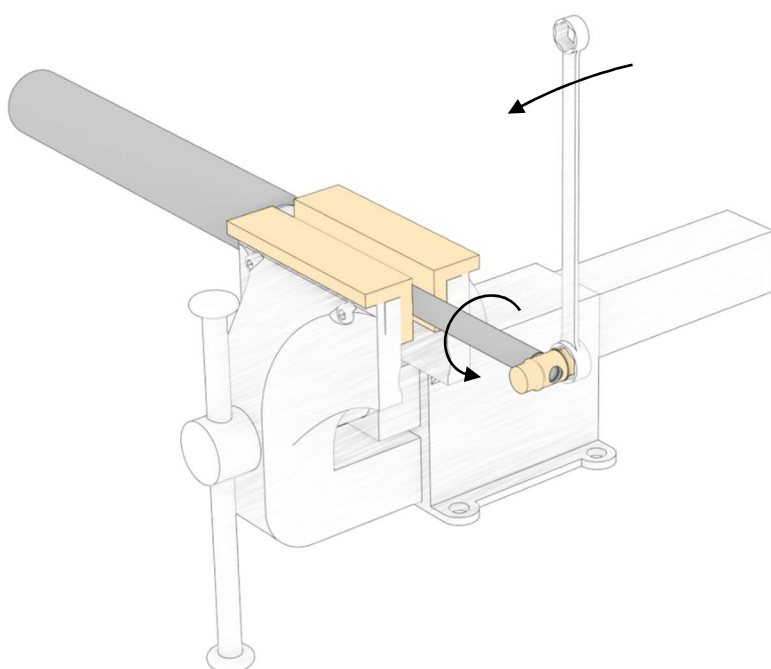


Kolbenbolzen ersetzen / replace piston pin / remplacer l'axe de piston

10. Kolben im Schraubstock einspannen und Kolbenbolzen mit einem 14er oder 15er Ringschlüssel im Gegenurzeigersinn abschrauben.

Clamp the piston in a vice and unscrew the piston pin counterclockwise using a 14 or 15 ring wrench.

Serrer le piston dans un étau et dévisser l'axe du piston dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'une clé polygonale de 14 ou 15.



Alubacken oder eine Gummimatte einlegen, ansonsten wird die Kolbenstange beschädigt.

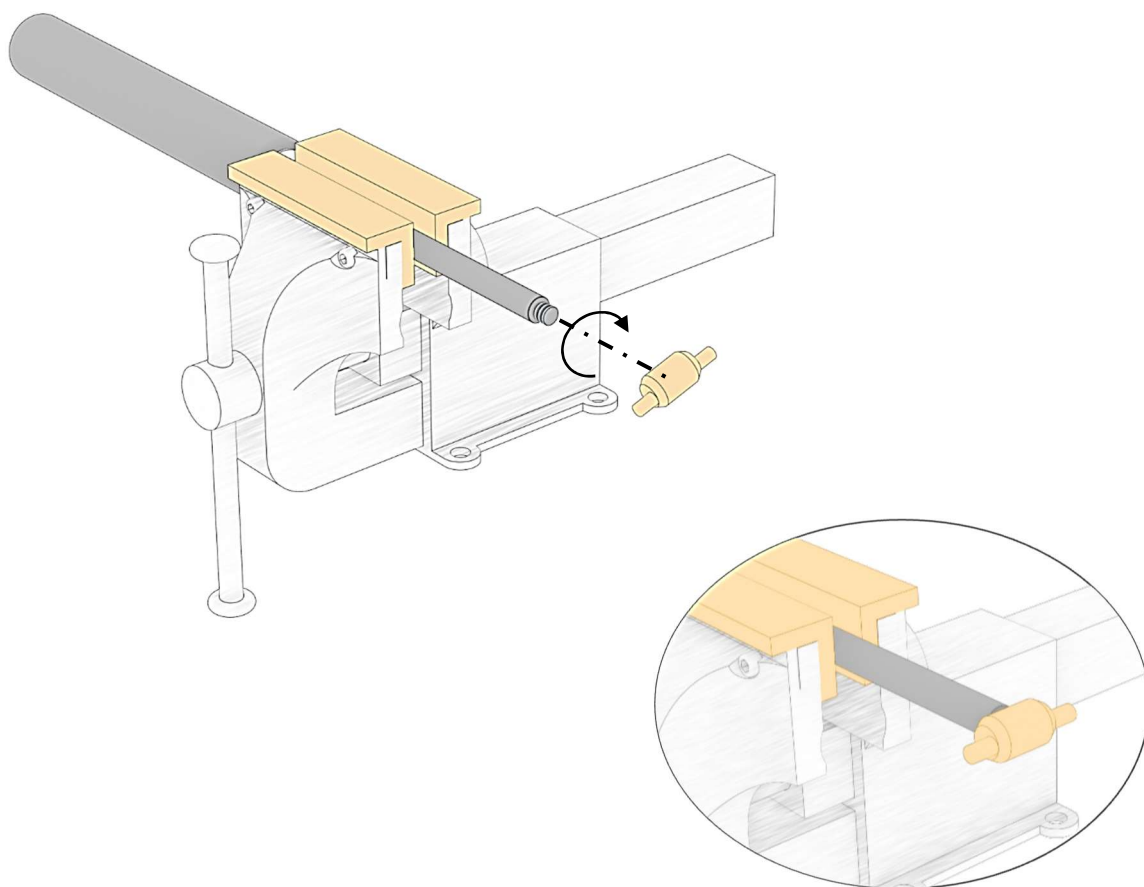
Insert aluminum jaws or a rubber mat, otherwise the piston rod will be damaged.

Mettre des patins en aluminium ou un tapis en caoutchouc, sinon la tige de piston sera endommagée.

11. Auf dem Gewinde der Kolbenstange hat es Rückstände von der Schraubensicherung, welche verhindert, dass sich der Kolbenbolzen lösen kann. Deshalb das Gewinde **nicht reinigen** und den Kolbenbolzen von Hand auf die Kolbenstange aufschrauben und festziehen. Achte darauf, dass der Kolbenbolzen bündig auf der Kolbenstange aufliegt. Optional kannst du vor dem Aufschrauben noch Schraubensicherung mittelfest (z.B. Loctite 243) auf das Gewinde anbringen.

There is residue from the threadlocker on the thread of the piston rod, which prevents the piston pin from coming loose. Therefore, **do not clean** the thread and screw the piston pin onto the piston rod by hand and tighten. Make sure that the piston pin is flush with the piston rod. Optionally, you can apply medium-strength threadlocker (e.g. Loctite 243) to the thread before screwing it on.

Sur le filetage de la tige de piston, il y a des résidus de frein filet qui empêchent l'axe de piston de se desserrer. C'est pourquoi il ne faut **pas nettoyer** le filetage, visser l'axe de piston à la main sur la tige de piston et le serrer. Veille à ce que l'axe de piston repose à fleur sur la tige de piston. En option, tu peux encore appliquer du frein filet de résistance moyenne (par ex. Loctite 243) sur le filetage avant de le visser.



EISENHORN®

www.eisenhorn.com